





























Ⓓ	<b>LötKolben</b>
Ⓕ	<b>Fers à souder</b>
ⒼⒷ	<b>Soldering iron</b>
ⒶⒻ	<b>Soldeerbouten</b>
Ⓔ	<b>Soldadores de cobre</b>
⒫	<b>Ferro de soldar</b>
Ⓘ	<b>Saldatori</b>
ⒹⒶ	<b>Loddekolber</b>
Ⓐ	<b>LödKolv</b>
ⒻⒶ	<b>Juotin</b>
Ⓕ	<b>Forrasztópáka</b>
ⒸⒶ	<b>Pájeèka</b>
⒫Ⓕ	<b>Lutownica</b>
ⒶⒻⒻ	<b>Spajkalnik</b>
ⒻⒻ	<b>Lemilo</b>
ⒻⒶ	<b>паяльник</b>
ⒶⒶ	<b>Паяльник</b>
ⒻⒻ	<b>Lodāmurs</b>
ⒺⒶ	<b>Jootekolb</b>
⒫Ⓒ	<b>钎焊电烙铁</b>

**750100/110**  
**750300/310**  
**750600/610**  
**750800/810**  
**751000**  
**751500**  
**752000**  
**230009**  
**230010**  
**250009**  
**250010**

STANNOL Artikel- Nr.	750100 750110	750300 750310	750600 750610	750800 750810	751000	751500 752000	230009 230010 250009 250010
 230V~/50Hz	15W	30W	60W	80W	100W	150W 200W	300W 500W
	1,5 min.	1,5 min.	2 min.	2,5 min.	3 min.	3 min. 4 min.	4 min. 10 min. 4 min. 10 min.
	370°C	410°C	460°C	480°C	500°C	510°C 530°C	550°C 450°C 580°C 600°C
							
	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	✓	✓					
	✓	✓	✓				
		>1,0 mm <sup>2</sup>	>1,2 mm <sup>2</sup>	>1,5 mm <sup>2</sup>	>2,0 mm <sup>2</sup>	>4,0 mm <sup>2</sup> >5,0 mm <sup>2</sup>	
	✓	✓	✓	✓			
			>0,5 mm	>0,8 mm	>1,0 mm	>1,5 mm >2,0 mm	>2,0 mm
				✓	✓	✓	
Longlife	201270 	203250 	208250 	208250 	208250 		
	201280 		208260 	208260 	208260 	215260 	
	201290 						

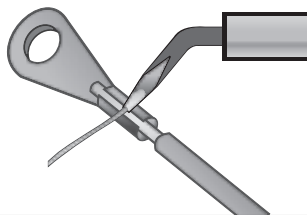
(1)



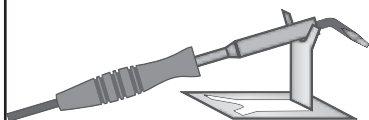
(2)



(3)



(4)



## **Vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren!**

### **Sicherheitshinweise**

Beim Gebrauch von LötKolben sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen.
- Verwenden Sie die LötKolben nur in ausreichend belüfteter Umgebung.
- Während des Betriebes wird der gesamte vordere Bereich des LötKolbens sehr heiß. Zur Vermeidung von Verbrennungen bitte LötKolben nur am Handgriff anfassen.
- LötKolben nicht auf leicht brennbarer Unterlage ablegen (bitte beigefügten Ständer verwenden).
- Arbeiten Sie mit dem LötKolben nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase und Stäube befinden.
- Ziehen Sie vor allen Wartungs- oder Reinigungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie den LötKolben vollständig abkühlen.
- Die Anschlussleitungen der LötKolben können nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist der LötKolben zu verschrotten.
- Bewahren Sie nicht benutzte LötKolben außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen den LötKolben benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisung nicht gelesen haben.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### **Anwendung**

1. Vor Beginn der Lötarbeit muss die Lötspitze verzinnt werden. Die heiße Lötspitze wird in Lötfett getaucht (1) und anschließend durch Abschmelzen von Lötendraht verzinnt (2).
2. Bei Dauerlötung sollte die Lötspitze von Zeit zu Zeit gereinigt (mit einem feuchten Schwamm) und wieder neu verzinnt werden.
3. Nachdem die Lötspitze verzinnt und die erforderliche Löttemperatur erreicht ist, kann mit der Lötarbeit begonnen werden. Durch Auflegen der Lötspitze auf das Werkstück werden die zu verbindenden Metalle auf Arbeitstemperatur gebracht.

4. Der Flussmittel gefüllte Lötendraht wird an das äußerste Ende der Lötspitze herangeführt und dann abgeschmolzen (3). Dabei benetzt das austretende Flussmittel die Lötstelle, löst die vorhandenen Oxide und bewirkt, dass sich das Lot mit dem Werkstück verbindet.
5. Zur Ablage des LötKolbens den beigefügten Ständer verwenden (4). LötKolben nicht auf leicht brennbarer Unterlage ablegen.
6. Zum Abkühlen nicht in Wasser abschrecken, sondern nur an der Luft abkühlen lassen.
7. Das Auswechseln der Lötspitze darf nur nach Stromabschaltung am erkalteten LötKolben vorgenommen werden. Netzstecker ziehen und Befestigungsschraube lösen. Lötspitze durch leichte Drehbewegung vorsichtig lösen. Neue Lötspitze bis zum Anschlag einstecken, da sonst das Heizelement sofort durchbrennt.

### Technische und farbliche Änderungen vorbehalten.



#### **Die folgenden Informationen betreffen ausschließlich EU-Mitgliedsstaaten**

Die Verwendung des Symbols weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Indem Sie eine ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts sicherstellen, tragen Sie dazu bei, potenzielle negative Auswirkungen auf Mensch und Umwelt zu vermeiden, die bei einer unsachgemäßen Entsorgung auftreten könnten. Genauere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei den kommunalen Behörden, den Entsorgungsdienstleistern für Haushaltsabfälle oder dem Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

### **EU-Konformitätserklärung**

STANNOL GmbH & Co. KG

erklärt hiermit, dass dieses Produkt den Richtlinien

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

entspricht.

Karl-Heinz Dörr  
Geschäftsführer

## **Avant la première utilisation, prière de lire et de conserver soigneusement la présente notice d'utilisation!**

### **Consignes de sécurité**

Lors de l'utilisation des fers à souder et pour vous protéger contre le risque d'électrocution, de blessure et d'incendie, veuillez respecter les consignes fondamentales de sécurité suivantes:

- La tension du secteur doit concorder avec celle indiquée sur la plaque signalétique.
- N'utilisez les fers à souder que dans un environnement suffisamment aéré.
- Pendant la marche des fers, toute leur partie avant devient très chaude. Pour éviter toute brûlure, ne saisissez le fer que par son manche/sa poignée.
- Ne déposez pas les fers sur un support facilement inflammable (utilisez s.v.p. le support livré d'origine).
- Ne travaillez jamais avec les fers à souder dans un environnement à risque d'explosion, dans lequel se trouvent des liquides, gaz et poussières combustibles.
- Avant d'effectuer tous travaux de maintenance ou de nettoyage, débranchez impérativement la fiche mâle de la prise de courant et attendez que chaque fer ait entièrement refroidi.
- Les cordons d'alimentation électrique des fers à souder ne peuvent pas être remplacés. Si le cordon a été endommagé, il faudra jeter le fer.
- Rangez les fers à souder qui ne servent pas hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation des fers à souder à des personnes qui n'en connaissent pas le maniement ou qui n'ont pas lu les présentes instructions.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) à facultés physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou en cas de manque d'expérience et/ou en cas de manque de connaissances, à moins qu'elles soient contrôlées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçues de cette personne des instructions sur la façon d'utiliser cet appareil. Les enfants devraient être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### **Utilisation**

1. Avant d'entamer le travail avec chaque fer, il faut appliquer de l'étain sur sa panne. Plongez la panne très chaude dans la graisse décapante (1) puis faites fondre dessus du fil à souder pour l'étamer (2).
2. Si vous soudez en permanence, il faudra nettoyer la panne de temps en temps (à l'aide d'une éponge humide) puis la réétamer.

3. Après avoir étamé la panne et une fois atteinte la température requise pour le soudage, vous pouvez commencer à souder. Le fait d'appliquer la panne sur la pièce porte les métaux à unir à la température de travail.
4. Approchez le fil à souder, rempli de fondant, de l'extrémité de la panne puis faites-le fondre (3). Le fondant qui sort du fil s'étale sur l'endroit à souder, dissout les oxydes présents et fait que l'alliage du fil soude la pièce.
5. Pour déposer les fers à souder, utilisez le support (4) livré d'origine. Ne déposez jamais les fers sur un support facilement inflammable.
6. Pour faire refroidir les fers, ne les plongez pas dans l'eau. Laissez-les refroidir à l'air.
7. Le changement de la panne ne pourra avoir lieu qu'après avoir débranché le fer et lui avoir laissé le temps de refroidir. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant puis desserrez la vis de retenue de la panne. Faites tourner doucement cette dernière pour la détacher. Insérez une panne neuve jusqu'à la butée, sinon l'élément chauffant grillerait immédiatement.

### Sous réserve de modifications techniques et de couleur.



#### Les informations suivantes concernent uniquement les États membres de l'Union européenne:

Ce pictogramme indique que le produit ne doit pas être traité comme déchet ménager. Vous devez veiller à éliminer ce produit correctement afin d'éviter toute atteinte à l'environnement et à la santé humaine. Un traitement ou une mise au rebut inappropriés de ce produit pourraient avoir des conséquences négatives sur l'environnement et la santé humaine. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter l'administration communale ou le service de traitement des déchets ménagers dont vous dépendez, ou le revendeur chez qui vous avez acheté le produit.

### Déclaration de conformité UE

STANNOL GmbH & Co. Kg,

déclare par la présente que ce produit est conforme aux directives

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Managing Director

## **Read these operating instructions carefully prior to first use and keep them in a safe place!**

### **Safety instructions**

The following fundamental safety precautions have to be taken when the soldering iron is being used in order to prevent electric shocks and any danger of injury or fire.

- The mains voltage must match the voltage shown on the rating plate.
- Use the soldering iron only in a well ventilated location.
- When the soldering iron is being used the whole front area becomes very hot. To avoid burns please only ever take hold of it by the hand grip.
- Don't put the soldering iron down on any inflammable surface. Use the stand provided instead.
- Don't work with the soldering iron in any area in which there is any risk of an explosion or where there are any inflammable liquids, gases, or dusts.
- Before starting any maintenance or cleaning work, always pull the plug out of the socket and allow the soldering iron to cool down.
- The connecting lead to the soldering iron cannot be replaced. If it is damaged the soldering iron will have to be scrapped.
- When the soldering iron is not in use, keep it out of the reach of children and don't allow anyone else to use it who is not familiar with such tools or who has not read and completely understood these instructions.
- This device has not been designed to be used by people (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from that person as to how the device is to be used. Children should be supervised to ensure they do not play with the device.

### **Use**

1. Before you start any soldering work the tip of the soldering iron has to be "tinned". The tip has to be dipped in soldering grease (1) and then tinned by melting soldering wire (2) onto it.
2. If your soldering work is taking a long time the tip of the soldering iron will have to be cleaned with a damp sponge from time to time and then tinned again.
3. When the tip of the soldering iron has been tinned and the necessary soldering temperature has been reached you can start your soldering work. Place the tip on the work-piece to bring the metal up to working temperature ready for joining.



4. The soldering wire is filled with flux (to help it flow). Bring it to the extreme end of the soldering tip and then melt it off (3). This will enable the escaping flux to cover the soldering point, dissolve any oxides that may be present, and ensure that the solder binds well with the work-piece.
5. Use the stand (4) provided for resting the soldering iron. Don't put the soldering iron down on any inflammable surface.
6. Do not shock-cool the soldering iron in water but just allow it to cool off in the air.
7. The soldering tip must not be replaced until the soldering iron has cooled off and has been disconnected from the mains. Pull the plug out and loosen the fastening screws. Carefully loosen the tip with gentle turning movements. Insert the new soldering tip as far as it will go because otherwise the heating element will burn out immediately.

### Subject to technical modification and colour changes.



#### Following information is only for EU-member states

The use of the symbol indicates that this product may not be treated as household waste. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

#### EU Declaration of conformity

STANNOL GmbH & Co. KG

hereby declares that this product conforms with Directives

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN60335-12002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Managing Director

## Voor de eerste ingebruikneming deze handleiding zorgvuldig lezen en bewaren!

### Veiligheidsaanwijzingen

Bij het gebruik van soldeerbouten dienen ter beveiliging tegen elektrische schok, letsel- en brandgevaar de volgende elementaire veiligheidsmaatregelen in acht te nemen:

- De netspanning moet overeenkomen met de op het typeplaatje vermelde spanning.
- Gebruikt u de soldeerbout alleen in een voldoende geventileerde omgeving.
- Gedurende het gebruik wordt de gehele voorste stuk van de soldeerbout zeer heet. Ter voorkoming van verbrandingen s.v.p. de soldeerbout alleen bij de handgreep beetpakken.
- Soldeerbout niet op licht brandbare onderlegger neerleggen (s.v.p. bijgevoegde standaard gebruiken).
- Werkt u met de soldeerbout niet in explosieve omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen en stof bevinden.
- Trekt u vóór alle onderhouds- of reinigingswerkzaamheden in elk geval de netstekker uit de contactdoos en laat u de soldeerbout volledig afkoelen.
- De netsnoeren van de soldeerbout kunnen niet vervangen worden. Bij beschadiging van het snoer dient de soldeerbout tot schroot te worden verwerkt.
- Bewaart u niet gebruikte soldeerbouten buiten bereik van kinderen. Laat u geen personen de soldeerbout gebruiken, die daar niet mee vertrouwd zijn of deze instructie niet gelezen hebben.
- Dit apparaat is niet geschikt om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens of bij gebrek aan ervaring en/of bij gebrek aan kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een persoon die instaat voor hun veiligheid in het oog gehouden worden of van deze persoon aanwijzingen gekregen hebben over hoe het apparaat gebruikt moet worden. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om te garanderen, dat ze niet met het apparaat spelen.

### Gebruik

1. Voor het begin van het solderen moet de soldeerpunt vertind worden. De hete soldeerpunt wordt in soldeervet gedoopt (1) en daarna door het afsmelten van soldeerdraad vertind (2).
2. Als u achter elkaar door blijft solderen moet de soldeerpunt van tijd tot tijd gereinigd (met een vochtige spons) en weer opnieuw vertind worden.
3. Als de soldeerpunt vertind en de vereiste soldeertemperatuur bereikt is, kan met het solderen worden begonnen. Door de soldeerpunt tegen het werkstuk aan te houden, worden de te verbinden metalen op werktemperatuur gebracht.

4. De met vloeimiddel gevulde soldeerdraad wordt tegen het buitenste einde van de soldeerpunt gehouden en dan afgesmolten (3). Daarbij bevochtigt het eruit komende vloeimiddel de soldeerplek, lost de aanwezige oxiden op en maakt, dat het soldeer zich met het werkstuk verbindt.
5. Voor het neerleggen van de soldeerbout de bijgevoegde standaard gebruiken (4). Soldeerbout niet op licht brandbare ondergrond neerleggen.
6. Om af te koelen niet in water afschrikken, maar alleen aan de lucht laten afkoelen.
7. Het verwisselen van der soldeerpunt mag alleen na het uitschakelen van de stroom worden gedaan, als de soldeerbout afgekoeld is. Netstekker eruit trekken en bevestigingsschroef losdraaien. Soldeerpunt door lichte draaibeweging voorzichtig losmaken. Nieuwe soldeerpunt tot aan de aanslag erin steken, daar anders het verwarmingselement meteen doorbrandt.

### Onder voorbehoud van technische wijzigingen en kleuraanpassingen.



#### De volgende informatie is alleen van toepassing voor landen binnen de EU

Dit symbool geeft aan, dat u dit product niet bij het huishoudelijk afval mag doen. Door dit product op de juiste wijze af te voeren, helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen, die het gevolg kunnen zijn van onjuiste verwerking van het product. Neem voor meer informatie over het recyclen van dit product contact op met uw gemeente, de vuilophaaldienst of de winkel waar u het product hebt gekocht.

#### EU-conformiteitsverklaring

STANNOL GmbH & Co. KG,  
verklaart hiermee, dat dit product voldoet  
aan de richtlijnen

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Managing Director

**Antes de utilizar el aparato por primera vez, lea atentamente estas instrucciones y guárdelas cuidadosamente!**

### **Observaciones sobre la seguridad**

Durante el uso del soldador se deberán respetar las siguientes medidas básicas de seguridad para protegerse contra sacudidas eléctricas y evitar lesiones e incendios:

- La tensión a la red de alimentación tiene que coincidir con la tensión indicada en la placa identificadora del tipo.
- Utilice el soldador únicamente en un recinto ventilado suficientemente.
- Durante el funcionamiento se calienta fuertemente toda la zona delantera del soldador. Por este motivo, coja el soldador sólo por el mango para no quemarse.
- No deposite el soldador sobre una base fácilmente inflamable (utilice el soporte entregado con el soldador).
- No trabaje con el soldador en un entorno explosivo en el que se hallan líquidos, gases o polvos inflamables.
- Desenchufe siempre el soldador antes de proceder a los trabajos de mantenimiento y limpieza y déjelo enfriar por completo.
- Las tuberías de conexión del soldador no se pueden sustituir, por lo que al constatar daños en la tubería no se podrá seguir usando el soldador, es decir que se deberá desechar en su debida forma.
- No guarde el soldador utilizado al alcance de los niños. No permita el empleo del soldador a personas que no están familiarizadas con su uso o que no han leído estas instrucciones.
- Este aparato no ha sido previsto para personas minusválidas física, sensorial o mentalmente (incluidos niños) ni para utilizarlo por personas sin experiencia y/o los conocimientos debidos, a no ser que tales personas sean vigiladas por una persona encargada de la seguridad o si dicha persona ha dado las instrucciones correspondientes respecto a la utilización del aparato. Los niños no deberían quedar a solas con el aparato, a fines de impedir que jueguen con él.

### **Empleo**

1. Antes de comenzar a trabajar con el soldador se ha de estañar la cabeza de soldador. La cabeza de soldador caliente se sumerge en pasta de soldar (1) y, a continuación se estaña fundiendo alambre de soldar (2).
2. En el caso de un soldado permanente, la cabeza de soldador se deberá limpiar de vez en cuando (con una esponja húmeda) y volver a estañar.
3. Después de haber estañado la cabeza de soldador y de alcanzar la temperatura necesaria de soldar, se puede proceder al trabajo de soldadura. Los metales por unir se calientan a la temperatura de trabajo depositando la cabeza de soldador sobre la pieza.

4. El alambre de soldador lleno de fundente se coloca en la punta más extrema de la cabeza de soldador y se funde entonces (3), por lo que el fundente que sale humecta el punto de soldado, disuelve los óxidos presentes y tiene como efecto que la soldadura se una con la pieza.
5. Utilice el soporte entregado con el soldador para depositar el mismo (4). No coloque el soldador sobre una base fácilmente inflamable.
6. No enfríe bruscamente con agua, sino deje enfriar únicamente al aire.
7. Para cambiar la cabeza de soldador, desconecte la corriente siempre y deje enfriar por completo el soldador. Desenchufe y afloje el tornillo de fijación. Afloje con cuidado la cabeza de soldador girando ligeramente. Encaje hasta el tope la cabeza nueva de soldador porque en otro caso el elemento calentador se quema de inmediato.

### **Reservado el derecho a modificaciones técnicas y de los colores.**



#### **La siguiente información está destinada exclusivamente a los estados miembros de la UE**

El uso del símbolo indica que este producto no puede tratarse como residuo doméstico. Al garantizar el desechado correcto de este producto, ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de una manipulación inadecuada del mismo. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento o el servicio de recogida de basuras de su localidad o con el comercio en el que adquirió el producto.

### **Declaración de conformidad CE**

STANNOL GmbH & Co. KG

declara que este producto cumple las directrices

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Managing Director

## **Antes do primeiro uso leia essas instruções com atenção e em seguida guarde-as!**

### **Orientações de segurança**

Ao utilizar ferros de soldar deve-se observar as seguintes regras de segurança básicas para se proteger contra choques eléctricos e contra o perigo de ferimentos e queimaduras:

- A tensão de rede deve conferir com a tensão indicada na placa de dados.
- Empregar apenas o ferro de soldar em ambientes suficientemente ventilados.
- Durante o uso, toda a área frontal do ferro de soldar fica muito quente. Para evitar queimaduras, por favor, segure o ferro de soldar apenas pela pega.
- Não apoiar o ferro de soldar sobre uma superfície de fácil combustão (use o suporte para descanso fornecido).
- Não trabalhe com o ferro de soldar em ambientes com risco de explosão, no qual se encontrem líquidos, gases e poeiras inflamáveis.
- Antes de iniciar quaisquer serviços de manutenção ou de limpeza, é fundamental tirar a ficha da tomada e permitir que o ferro de soldar arrefeça completamente.
- Não se deve substituir os cabos de conexão dos ferros de soldar . Quando os cabos de conexão estiverem danificados deve-se mandar o ferro de soldar para a sucata.
- Guarde os ferros de soldar, que não estejam a ser usados, fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam habituadas a usar o ferro de soldar ou que não tenham lido estas instruções o utilizem.
- Este aparelho não se destina para uso por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais e intelectuais limitadas ou com falta de experiência e/ou com falta de conhecimento, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que esta as tenha instruído devidamente como o aparelho se deve usar. Crianças deveriam ser vigiadas para se assegurar que elas não brincam com o aparelho.

### **Uso**

1. Antes de iniciar o serviço de solda, a ponta do ferro de soldar deve ser niquelada. A ponta quente do ferro de soldar deve ser inserida na pasta para soldar (1) e em seguida niquelada derretendo-se o fio de solda (2).
2. Em soldaduras contínuas deve-se limpar a ponta do ferro de soldar de vez em quando (com uma esponja húmida) e novamente niquelar a ponta.
3. Depois de a ponta do ferro de soldar ter sido niquelada e a temperatura necessária para soldar tiver sido alcançada,

pode-se iniciar com o trabalho de solda. Ao apoiar a ponta do ferro de soldar sobre a peça a ser trabalhada, os metais a serem unidos são conduzidos à temperatura de trabalho.

4. O fio de solda recheado com fluxo é levado à extremidade da ponta do ferro de soldar e então derretido até se soldar (3). Desta forma o fluxo que escapa humedece o ponto de soldadura, dissolve os óxidos e faz com que a solda se una com a peça a ser trabalhada.
5. Para descansar o ferro de soldar utilize o suporte fornecido (4). Não apoiar o ferro de soldar sobre uma superfície facilmente inflamável.
6. Para arrefecer o ferro de soldar não o coloque em água. Permita que arrefeça naturalmente.
7. A troca da ponta do ferro de soldar somente pode ser efectuada após desligar o ferro de soldar e estando o mesmo frio. Puxe a ficha retirando-a da tomada e solte o parafuso de fixação. Soltar a ponta do ferro de soldar girando-a levemente e com cuidado. Encaixar a nova ponta do ferro de soldar até ao encosto, caso contrário o elemento de aquecimento queimar-se-á imediatamente.

## Reservadas as alterações técnicas e de cor.



### A seguinte informação destina-se apenas aos países da UE

A utilização do símbolo indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Ao assegurar a correcta eliminação deste produto, irá ajudar a prevenir potenciais consequências negativas ao ambiente e à saúde humana, que, de outra forma, poderiam ser causadas pelo tratamento incorrecto deste produto. Para obter informação mais detalhada acerca da reciclagem deste produto, contacte o organismo responsável da sua área de residência, o serviço de eliminação do lixo doméstico ou o local onde adquiriu o produto.

## Declaração de conformidade da UE

STANNOL GmbH & Co. KG declara que este produto corresponde à Norma sobre Compatibilidade Electromagnética

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Gerente da categoria

**Prima di mettere in funzione il saldatore per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservare in luogo sicuro!**

### **Indicazioni di sicurezza**

Nell'uso di saldatoi, per evitare scosse elettriche, pericoli di ferite e d'incendio, bisogna attenersi alle fondamentali misure di sicurezza seguenti:

- La tensione di rete deve corrispondere alla tensione indicata sulla targhetta.
- Usate i saldatoi soltanto in ambiente sufficientemente ventilato.
- Durante il funzionamento tutta la parte anteriore del saldatoio diventa caldissima. Per evitare bruciature prendere per favore il saldatoio solo dall'impugnatura.
- Non posare i saldatoi su basi facilmente infiammabili (usare per favore il supporto in dotazione).
- Non lavorate con il saldatoio in ambiente a rischio d'esplosione, dove si trovano liquidi infiammabili, gas e polveri.
- Prima d'ogni lavoro di manutenzione o di pulizia, staccate assolutamente la spina dalla presa di corrente e fate raffreddare completamente il saldatoio.
- I cavi di collegamento del saldatoio non possono essere sostituiti. Nel caso di danneggiamento del cavo si deve rottamare il saldatoio.
- Conservate i saldatoi non usati al di fuori della portata di bambini. Non fate usare saldatoi a persone che non li sanno usare o che non hanno letto queste istruzioni.
- Questa apparecchiatura non è adatta per l'uso da parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate oppure scarsa esperienza e/o conoscenza, a meno che vengano sorvegliate da una persona preposta alla loro sicurezza che abbia anche fornito loro indicazioni sull'uso dell'apparecchio. I bambini dovrebbero essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchiatura.

### **Applicazione**

1. Il becchetto del cannello ferruminatorio, prima di iniziare il lavoro di saldatura, deve essere stagnato. Il becchetto caldissimo viene immerso nella pasta per saldatura (1) ed infine stagnato attraverso la fusione del filo per saldare (2).
2. Nel caso di saldatura continua il becchetto dovrebbe essere ogni tanto pulito ( con una spugna umida) ed essere nuovamente stagnato.
3. Dopo che il becchetto è stato stagnato ed è stata raggiunta la temperatura richiesta, si può iniziare con il lavoro di saldatura. Nel porre il becchetto sul pezzo da lavorare, i metalli da unire vengono portati alla temperatura di lavoro.



4. Il filo per saldare pieno di fondente deve essere avvicinato alla punta estrema del becchetto e poi fuso (3). In questo modo il fondente uscente bagna il punto da saldare, scioglie l'ossido presente e fa in modo che il metallo d'apporto si unisca con il pezzo da lavorare.
5. Come appoggio del saldatoio usare il sostegno in dotazione (4). Non poggiare i saldatoi su basi infiammabili.
6. Per raffreddare non temprare in acqua, bensì lasciare raffreddare all'aria.
7. La sostituzione del becchetto deve essere fatta solo con il saldatoio raffreddato dopo il distacco dalla corrente. Staccare la spina della corrente e svitare le vite di fissaggio. Svitare con cautela il becchetto con un leggero moto rotatorio. Infilare un nuovo becchetto fino all'arresto, poiché altrimenti l'elemento di riscaldamento si brucia.

### Con riserva di modifiche tecniche e cromatiche.



#### Informazioni riguardanti esclusivamente gli stati dell'Unione Europea

L'uso del simbolo indica l'impossibilità di smaltire questo prodotto come rifiuto domestico. Lo smaltimento corretto di questo prodotto aiuta a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute, eventualmente provocabili a seguito di una gestione non appropriata del prodotto come rifiuto. Per informazioni maggiormente dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio municipale preposto locale, il servizio di smaltimento rifiuti domestici locale o il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

### Dichiarazione di conformità CE

STANNOL GmbH & Co. KG,

dichiara che questo prodotto corrisponde alle direttive

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Managing Director

## Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem før ibrugtagning og gem den!

### Sikkerhedsinstruktioner

Ved brug af loddekolber skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, personskade samt brandfare:

- Netspændingen skal stemme overens med den på typeskiltet angivne spænding.
- Loddekolben må kun anvendes i omgivelser, der er tilstrækkeligt ventilerede.
- Under driften bliver hele loddekolbens forreste del meget varm. For at undgå forbrændinger, må man kun røre ved loddekolben på håndtaget.
- Loddekolben må ikke lægges på brændbart underlag (anvend venligst det medfølgende stativ).
- Der må ikke arbejdes med loddekolben i eksplosionsfarlige områder, hvor der findes brændbare væsker, gasarter samt støv.
- Loddekolber må ikke opbevares på steder, hvor de er tilgængelige for børn. Personer, som ikke er fortrolige med loddekolben eller ikke har læst denne brugsanvisning, må ikke anvende denne.
- Det er vigtigt at trække netstikket ud af stikkontakten, inden der udføres service- eller rengøringsarbejde, og loddekolben skal afkøles fuldstændigt.
- Loddekolbernes tilslutningsledninger kan ikke udskiftes. Såfremt ledningen beskadiges, skal loddekolben skrottes.
- Dette apparat må ikke benyttes af personer (også børn), med indskrænkede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, undtagen, hvis disse er under opsyn af en for deres sikkerhed ansvarlig person eller er blevet instrueret af denne, hvordan apparatet benyttes. For at sikre, at børn ikke leger med apparatet, bør disse holdes under opsyn.

### Anvendelse

1. Inden loddearbejdet påbegyndes, skal loddespiden fortinnes. Den varme loddespids dyppes i loddefedt (1) og fortinnes derefter ved at påføre smeltet loddeetråd (2).
2. Ved vedvarende lodning bør loddespiden rengøres fra tid til anden (med en fugtig svamp) og fortinnes igen.
3. Efter at loddespiden er fortinnet og den krævede loddetemperatur er nået, kan man begynde med loddearbejdet. Ved at lægge loddespiden mod værktøjet vil de metaller, der skal forbindes, opvarmes til arbejdstemperatur.
4. Loddeetråden, som er fyldt med flusmiddel, føres mod loddekolbens yderste spids og der påføres smeltet loddeetråd (3). Derved overtrækker flusmidlet loddestedet, løsner de tilstedeværende oxider og bevirker, at loddemetallet forbindes med arbejdsstykket.

5. Loddekolben placeres på det medfølgende stativ (4).  
Loddekolben må ikke lægges på let brændbart underlag.
6. Når den skal afkøles, må den ikke bratkøles i vand, men afkøles i luften.
7. Loddespidsen må kun skiftes, når strømmen er slået fra, og loddekolben er kold. Træk netstikket ud og løsn fastgørelsesskruen. Loddespidsen løsnes forsigtigt med en let drejebevægelse. Sæt en ny loddespids i til anslag, da varmelegemet ellers vil brænde igennem med det samme.

### **Tekniske og farvemæssige ændringer forbeholdes.**



#### **Nedenstående information gælder kun for EU-lande**

Anvendelsen af dette symbol betyder, at dette produkt ikke må behandles som almindeligt affald. Ved at sikre at dette produkt bortskaffes korrekt er du med til at forhindre eventuel negativ påvirkning af miljø og sundhed, som ellers kunne forekomme på grund af forkert bortskaffelse af dette produkt. Hvis du ønsker yderligere oplysninger om genbrug af dette produkt, bedes du kontakte din kommune, det lokale genbrugsanlæg eller den forretning, hvor du købte produktet.

#### **EU-overensstemmelseserklæring**

STANNOL GmbH & Co. KG, erklærer hermed, at dette produkt er i overensstemmelse med direktiv

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Managing Director

## Läs noga bruksanvisningen innan du första gången använder lödkolven och ta väl vara på anvisningen!

### Säkerhetsanvisningar

Följ alla säkerhetsanvisningar nedan när du använder lödkolven för att skydda dig för elstötar, risken att bränna dig och att skada dig på annat sätt:

- Nätspänningen måste stämma överens med den på typskylten angivna spänningen.
- Använd lödkolven endast i rum med god ventilation.
- När du använder lödkolven blir lödkolvens främre del mycket varm. Håll därför alltid i den med hjälp av handtaget så att du inte bränner dig.
- Lägg aldrig ner lödkolven på en yta som lätt kan börja brinna (använd lödkolvsstället som ingår).
- Använd lödkolven aldrig i områden där det finns risk för explosion eller där det finns brännbara vätskor, brännbar gas eller brännbart damm.
- Drag alltid ur nätkontakten ur eluttaget innan du börjar rengöra lödkolven och innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och låt den sedan först svalna helt.
- Lödkolvens anslutningskabel går inte att byta ut. Om kabeln har tagit skada måste du skrota lödkolven.
- Förvara lödkolven alltid utom räckhåll för barn när du inte använder den. Låt inga personer använda lödkolven som inte vet hur man använder den resp som inte har läst igenom bruksanvisningen.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller med bristande erfarenhet och/eller bristande kunskap, såvida inte de står under uppsikt av en för deras säkerhet ansvarig person eller har fått anvisningar av denne om hur produkten skall användas. Barn bör hållas under uppsikt så att de inte kommer åt att leka med produkten.

### Användning

1. Innan du börjar löda måste lödspetsen förtennas. Doppa först den heta lödspetsen i lödfett (1) och förtenna den därefter genom att smälta lödtråd (2).
2. Om du löder en längre stund måste du rengöra lödspetsen från och till (med en fuktig svamp) och sedan förtenna den på nytt.
3. När du har förtennat lödspetsen och den har den lodtemperatur som krävs kan du börja löda. Genom att du placerar lödspetsen på arbetsstycket värms de metaller som du vill förbinda upp så att de har arbetstemperatur.
4. Håll den flussfyllda lödtråden direkt intill den yttersta ändan på lödspetsen så att lödtråden smälter (3). Flussmedlet som då frigörs "fuktar" lödstället, löser upp de oxider som finns där och leder till att lödmedlet förbinds med arbetsstycket.

5. Använd alltid lödkolvsställningen (4) som följer med för att lägga ner lödkolven. Lägg aldrig ifrån dig den på ett underlag som skulle kunna börja brinna.
6. Kyl aldrig lödkolven med vatten, utan låt den alltid svalna i luften.
7. Lödspetsen får du endast byta ut om du har stängt av lödkolven och om den är kall. Drag ur nätkabeln ur eluttaget och lossa fästskruven. Tag sedan försiktigt loss lödspetsen genom att vrida lätt på den. Sätt i den nya lödspetsen så långt det går, dvs ända till anslaget, eftersom värmekomponenten annars bränns sönder på en gång.

## Tekniska och färgmässiga ändringar förbehållna.



### Följande information gäller endast EU: s medlemsstater

Symbolen används för att ange att den här produkten inte kan hanteras som hushållsavfall. Genom att kassera denna produkt på rätt sätt hjälper du till att skydda miljön och människors hälsa från eventuella negativa konsekvenser, som kan uppkomma genom felaktig kassering av denna produkt. Om du vill ha mer detaljerad information om återvinning av denna produkt kontaktar du det lokala stadskontoret, det företag som sköter avfallshanteringen där du bor eller den affär där du köpte produkten.

## EU-konformitetsförklaring

STANNOL GmbH & Co. KG försäkrar härmed, att denna produkt stämmer överens med direktiven

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Managing Director

## Lue tämä käyttöohje perusteellisesti ennen ensimmäistä käyttöönottoa ja säilytä se!

### Turvallisuusohjeet

Juotoskolvien käytössä ota aina huomioon seuraavat tärkeät turvatoimenpiteet välttyäksesi sähköiskulta ja muilta henkilö- ja palovahingoilta:

- Verkkojännitteen on oltava sama kuin laitteen tyyppikilvessä.
- Käytä juotoskolveja ainoastaan hyvin ilmastoiduissa tiloissa.
- Käytön aikana koko juotokolvin edessä oleva alue tulee hyvin kuumaksi. Pidä kiinni ainoastaan juotoskolvin kädensijasta välttyäksesi mahdollisilta palovammoilta.
- Älä aseta juotoskolveja helposti palaville alustoille (käytä tähän tarkoitukseen toimitettua telinettä).
- Älä käytä juotoskolveja räjähdysvaarallisissa tiloissa, joissa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai höyryjä.
- Irrota ehdottomasti pistoke pistorasiasta aina huoltotoimenpiteiden ja puhdistamisen ajaksi ja anna juotoskolvin jäähtyä.
- Juotoskolvien verkkojohtoja ei voida vaihtaa. Johdon vioittuessa täytyy juotoskolvi poistaa käytöstä.
- Säilytä juotoskolvi lasten ulottumattomissa silloin kun et käytä sitä. Huolehdi myös siitä, etteivät henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin tai joilla ei ole tarvittavia valmiuksia juotoskolvin käyttöön, käytä juotoskolveja.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisesti tai aistimellisesti huonokuntoisten, henkisesti häiriintyneiden, kokenemattomien eikä asiantunteamattomien henkilöiden käyttöön, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö valvoo heitä tai on opastanut heitä laitteen käytössä. Lapsia olisi valvottava, jotteivät he voi leikkiä tällä laitteella.

### Käyttö

1. Ennen juottamista täytyy juottimen kärki esitinaa. Kuuma juottimen kärki upotetaan juotosrasvaan (1) jonka jälkeen se heti tinataan sulattamalla siihen juotoslankaa (2).
2. Pitkäaikaisen juottamisen aikana täytyy juottimen kärki puhdistaa välillä (kostealla sienellä), jonka jälkeen se tulee tinata uudestaan.
3. Juottaminen voidaan aloittaa, kun juottimen kärki on tinattu ja sopiva juottolämpötila saavutettu. Asettamalla juottimen kärki työstettävään kappaleeseen saavutetaan sopiva työlämpötila yhdistettävissä metalleissa.
4. Juoksuteainetta sisältävä juotoslanka asetetaan juottimen kärkeen ja sulatetaan (3). Juoksutteen tehtävänä on kastella juotoskohdat, poistaa hapettumat ja helpottaa juotteen yhdistämistä työstettävään kappaleeseen.
5. Aseta juotoskolvi tuotteen mukana olevaan telineeseen silloin kun et käytä kolvia (4). Älä aseta juotoskolvia helposti palaville alustoille.

6. Älä jäähdytä juotoskolvia vedellä vaan anna sen jäähtyä itsestään ilmatilassa.
7. Juottimen kärjen saa vaihtaa vasta sen jälkeen kun virta on kytketty pois päältä ja juotoskolvi on täysin jäähtynyt. Vedä pistoke irti ja irrota kiinnitysruuvit. Irrota juottimen kärki pyörittämällä se varovasti irti. Asenna uusi juottimen kärki työntämällä se aivan pohjaan asti, muussa tapauksessa juotoskolvin lämmityselementti palaa heti rikki.

### Oikeus teknisiin ja värin muutoksiin pidätetään.



#### Seuraavat tiedot on tarkoitettu vain EU-jäsenmaiden asukkaille

Tämä merkki tarkoittaa, että tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Huolehtimalla tuotteen hävityksestä oikein ehkäiset ympäristö- ja terveyshaittoja, jotka saattaisivat aiheutua tuotteen epäasiallisesta hävittämisestä. Lisätietoja tuotteen kierrättämisestä saa asianmukaisilta viranomaisilta, kotitalousjätteen kierrätyspalvelulta tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

#### Selvitys EU-standardinmukaisuudesta

STANNOL GmbH & Co. KG vakuuttaa että tämä tuote vastaa seuraavia direktiivejä DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Tuoteryhmäpäällikkö

## **Az első használatbavétel előtt gondosan olvassa végig, majd őrizze meg ezt a kezelési utasítást!**

### **Biztonsági előírások**

A forrasztó pákák használata során az áramütés, személyi sérülések és tűzveszély ellen a következő alapvető biztonsági előírásokat be kell tartani:

- A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a típustáblán megadott feszültséggel.
- A forrasztó pákákat csak megfelelően szellőztetett környezetben használja.
- Üzem közben a forrasztó páka egész első része felforrósodik. Az égéses sérülések megelőzésére a forrasztó pákát csak a fogantyúnál szabad megfogni.
- Ne tegye le a forrasztó pákát gyúlékony anyagokra (kérjük használja a mellékelt lerakóállványt).
- Ne dolgozzon a forrasztó pákával olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok és porok vannak.
- Minden karbantartási vagy tisztítási munka előtt okvetlenül húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból és hagyja teljesen lehűlni a forrasztó pákát.
- A forrasztó páka csatlakozó vezetékét nem lehet kicserélni. Ha a vezeték megrongálódott, a forrasztó pákát ki kell selejtezni.
- A forrasztó pákát olyan helyen őrizze, ahol ahhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják a forrasztó pákát, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.
- Ez az eszköz nem rendeltetett arra, hogy korlátozott fizikai, érzéki vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy utasításokat adott nekik az eszköz használatára vonatkozóan. A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy nem játszanak az eszközzel.

### **Használat**

1. A forrasztási munka megkezdése előtt a forrasztócsúcsot be kell vonni ónnal. Ehhez mártsa bele a forró forrasztócsúcsot a forrasztózsírba (1) majd a forrasztóhuzal leolvasztásával ónozza be (2).
2. Hosszan tartó forrasztási munkák során a forrasztócsúcsot időről időre meg kell tisztítani (egy nedves szivaccsal) majd ismét be kell ónozni.
3. Miután bevonta ónnal a forrasztócsúcsot és az elérte a szükséges forrasztási hőmérsékletet, meg lehet kezdeni a forrasztási munkát. Az összeköttetésre kerülő fémekeket a forrasztócsúcsnak a munkadarabra való felhelyezésével az üzemi hőmérsékletre kell hozni.



4. Érintse hozzá a forrasztózsírral töltött forrasztóhuzalt a forrasztócsúcs végéhez és olvassa le (3). Eközben a kilépő forrasztózsír megnedvesíti a forrasztási pontot, leoldja az ott található oxidokat és megfelelő hatást gyakorol a forrasztóanyagra, hogy az összeforrjon a munkadarabbal.
5. A forrasztó páka lerakására használja a mellékelt állványt (4). Ne tegye le a forrasztó pákát gyúlékony anyagokra.
6. A forrasztó pákát a forrasztási munka befejezése után hagyja levegőn lehűlni (vízbe mártani tilos!).
7. A forrasztócsúcsot csak az áram kikapcsolása után és csak már lehűlt forrasztó pákán szabad kicserélni. Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és lazítsa ki a rögzítőcsavart. A forrasztócsúcsot kissé forgatva óvatosan lazítsa ki. Az új forrasztócsúcsot ütközésig nyomja be, mert a fűtőelem ellenkező esetben azonnal kiég.

### A műszaki és színbeli változtatások joga fenntartva.



#### Az alábbi tájékoztatás csak az EU-tagállamoknak szól

Az ábra használata azt jelenti, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. A termék megfelelő hulladékkezelésének biztosításával Ön segít megelőzni a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális negatív hatást, amit a termék nem megfelelő hulladékkezelése esetleg okozna. A termék újrahasznosításával kapcsolatos részletes adatok a helyi képviselőtől, a személyszállító szolgáltatótól vagy a termék vásárlása szerinti üzlettől szerezhetők be.

### EU megfeleléségi nyilatkozat

Az STANNOL GmbH & Co. GK

ezenel kijelenti, hogy ez a termék megfelel az

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Managing Director

## **Před prvním použitím si tento návod k obsluze pečlivě přečtěte a uschovejte jej!**

### **Bezpečnostní pokyny**

Pro ochranu proti elektrickému úderu, nebezpečí zranění a požáru je při používání páječky nutno dbát na následující zásadní bezpečnostní opatření:

- Napětí sítě musí odpovídat napětí udanému na identifikační tabulce.
- Používejte páječku pouze v dostatečně větraném okolí.
- Během provozu se celá přední část páječky velmi ohřeje. Pro zabránění spáleninám uchopujte páječku jedinež za rukojeť.
- Neodkládejte páječku na snadno zápalný podklad (používejte přiložený stojánek).
- Nepracujte s páječkou ve výbušném prostředí, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny či prachy.
- Před veškerými údržbářskými či čistícími pracemi bezpodmínečně vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte páječku úplně vychladnout.
- Přírodní kabely páječky nelze vyměnit. Při poškození kabelu se páječka musí sešrotovat.
- Uchovávejte nepoužívané páječky mimo dosah dětí. Osoby, které s páječkou nejsou obeznámené či nečetly tento návod k obsluze, nenechávejte páječku používat.
- Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by na ně dohlížela osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo by od ní dostaly pokyny, jak s přístrojem zacházet. Na děti by se mělo dohlížet, aby se zajistilo, že si nebudou s přístrojem hrát.

### **Použití:**

1. Před zahájením pájení musíte hrot pocínovat. Horký hrot páječky ponořte do pájecího tuku (1) a pak ho odtavováním trubičkového cínu pocínujte (2).
2. Při trvalém pájení by jste hrot páječky měl čas od času očistit (vlhkou houbičkou) a znovu pocínovat.
3. Když je hrot páječky pocínovaný a je dosažena nutná teplota na pájení, můžete s pájením začít. Příkladáním hrotu páječky k obrobku ohřejte kovy, které mají být spojeny, až na pracovní teplotu.
4. Trubičkový drát naplněný tavidlem přiveďte ke konci hrotu páječky a pak trubičkový drát odtavujte (3). Vystupující tavidlo při tom navlhčí místo pájení, uvolní přítomné oxidy a způsobí, že pájka se s obrobkem spojí.
5. Pro odkládání páječky používejte přiložený stojánek (4). Neodkládejte páječku na snadno zápalný podklad.

6. Neochlazujte páječku prudce vodou, nýbrž nechte ji vychladnout pouze na vzduchu.
7. Hrot páječky se smí vyměňovat pouze po vypnutí proudu, když páječka vychladla. Vytáhněte zástrčku a uvolněte upevňovací šroub. Opatrně hrot páječky lehkým otáčivým pohybem uvolněte. Nový hrot páječky zasuněte až k doteku, jelikož by jinak ihned došlo k přepálení topného tělíška.

### Technické a barevné změny se vyhrazují.



#### Následující informace je určena jen pro členské státy EU

Použití tohoto symbolu značí, že s výrobkem nelze nakládat jako s běžným domovním odpadem. Pokud zajistíte, že výrobek bude správně zlikvidován, pomůže předejít negativnímu dopadu na životní prostředí a zdraví obyvatel, k čemuž by při nesprávné likvidaci výrobku mohlo dojít. Podrobnější informace o likvidaci výrobků vám poskytne místní úřad, společnost komunálních služeb nebo obchod, kde jste výrobek zakoupili.

#### EU - prohlášení o shodě

Az STANNOL GmbH & Co. KG

ezennel kijelenti, hogy ez a termék megfelel az

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Category manažér

**Przed przystąpieniem do pierwszego uruchomienia należy starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi, która należy zawsze przechowywać!**

### **Wskazówki bezpieczeństwa**

W czasie posługiwania się kolbami lutowniczymi należy bezwzględnie przestrzegać poniższych zasadniczych środków bezpieczeństwa, aby zabezpieczyć się przed porażeniem elektrycznym, zranieniem i oparzeniem się:

- Napięcie sieci musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej.
- Kolbami lutowniczymi należy posługiwać się wyłącznie w otoczeniu dostatecznie wietrzonym.
- W czasie pracy dochodzi do dużego rozgrzania się całej przedniej części kolby lutowniczej. Aby uniknąć oparzenia się, należy chwycić wyłącznie za rękojeść kolby lutowniczej.
- Kolby lutownicze nie wolno odkładać na podstawy łatwopalne (należy do tego używać dołączonego stojaka).
- Nie wolno wykonywać prac przy pomocy kolb lutowniczych w otoczeniu zagrożonym eksplozją, w którym znajdują się ciecze palne, gazy i pył.
- Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac związanych z konserwacją lub czyszczeniem należy bezwzględnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, a kolby lutownicze pozostawić do pełnego schłodzenia się.
- Przewody podłączające kolb lutowniczych nie mogą być wymieniane. W wypadku uszkodzenia przewodu kolbę lutowniczą należy przeznaczyć na złom.
- Kolb lutowniczych, których na razie nie używa się, nie wolno przechowywać w miejscu dostępnym dla dzieci. Do posługiwania się kolbami lutowniczymi nie wolno dopuścić żadnych osób, które nie są zaznajomione z ich działaniem lub które nie przeczytały niniejszej instrukcji obsługi.
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do używania przez osoby (w tym także przez dzieci) o ograniczonej fizycznej, czuciowej i psychicznej sprawności ani przez osoby o niedostatecznym doświadczeniu i/lub o niedostatecznej wiedzy. Ograniczenie to nie obowiązuje, jeżeli nad ich bezpieczeństwem czuwa kompetentna osoba lub otrzymują one od tej osoby instrukcje o sposobie korzystania z urządzenia. Dzieci należy nadzorować, aby zapewnić, że nie bawią się one urządzeniem.

### **Posługiwanie się**

1. Przed przystąpieniem do lutowania grot kolby lutowniczej należy ocynować. Gorący grot należy zanurzyć (1) w tłuszczu lutowniczym, a następnie nadtapiając drut do lutowania ocynować (2).
2. W wypadku długiego lutowania grot kolby lutowniczej należy od czasu do czasu oczyścić (wilgotną gąbką) i następnie ponownie ocynować.

3. Po ocynowaniu grotu i osiągnięciu koniecznej temperatury lutowania można przystąpić do pracy. Przykładając grot kolby lutowniczej do obrabianego przedmiotu, metale przeznaczone do połączenia osiągają konieczną temperaturę roboczą.
4. Drut lutowniczy wypełniony topnikiem należy przyłożyć do wierzchołka grotu kolby lutowniczej i następnie nadtopić (3). Wypływający topnik nawilża przy tym lutownicę, wyzwala istniejące tlenki i powoduje, że lutowie łączy się z obrabianym przedmiotem.
5. W razie konieczności odłożenia kolby lutowniczej należy używać załączony stojak (4). Nie wolno odkładać kolby lutowniczej na łatwopalne podstawy.
6. Do schłodzenia nie należy stosować wody tylko kolbę lutowniczą pozostawić do schłodzenia na powietrzu. 7. Wymiany grotu kolby lutowniczej należy dokonywać wyłącznie po odłączeniu przyrządu od sieci i po ochłodzeniu się grotu. Wtyczkę należy wyciągnąć z gniazdka i odkręcić śrubę mocującą. Lekkimi ruchami obrotowymi wyciągnąć ostrożnie grot kolby. Nowy grot kolby należy wetknąć aż do oporu, gdyż w innym wypadku element grzewczy natychmiast przepali się.

**Zastrzegamy sobie możliwość wprowadzenia zmian technicznych i kolorystycznych.**



**Poniższa uwaga dotyczy tylko krajów członkowskich UE**

To oznakowanie oznacza, że produktu nie należy wyrzucać razem z odpadami z gospodarstw domowych. Dbając o pozbycie się produktu w należyty sposób można zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia ludzkiego, jakie mogłyby wyniknąć z niewłaściwego postępowania z odpadami tego produktu. Szczegółowe informacje na temat recyklingu produktu można uzyskać w urzędzie miasta lub gminy, w zakładzie utylizacji odpadów komunalnych albo w sklepie, gdzie produkt został nabyty.

**Deklaracja zgodności EU**

Firma STANNOL GmbH & Co. KG oświadcza niniejszym, że powyższy produkt jest zgodny z wytycznymi

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Managing Director

## **Pred prvo uporabo natančno preberite ta navodila za uporabo in jih skrbno shranite!**

### **Opozorila za varno delo**

Pri uporabi spajkalnika za zaščito pred električnim udarom, poškodbam in navarnosti požara upoštevajte naslednja temeljna navodila:

- Napetost omrežja mora biti enaka, kot je navedena na telesu spajkalnika.
- Spajkalnik uporabljajte samo v ustrezno prezračenem prostoru.
- Med delovanjem se ves sprednji del spajkalnika močno segreje. Da se izognete opeklina, prosimo da spajkalnik prijemljate samo za ročaj.
- Spajkalnika ne odlagajte na lahko vnetljive snovi (prosimo uporabljajte priloženi podstavek za odlaganje).
- S spajkalnikom ne delajte v eksplozijsko ogroženih prostorih, v katerih se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah.
- Pred čiščenjem ali popravilom spajkalnika nujno izvalcite vtikač iz vtičnice in počakajte, da se spajkalnik popolnoma ohladi.
- Priključnega kabla spajkalnika ni mogoče zamenjati. Pri poškodbi kabla je spajkalnik za odmet.
- Spajkalnik hranite na mestu, ki otrokom ni dosegljivo. Ne dovolite, da spajkalnik uporabljajo osebe, ki z njim ne znajo rokovati ali ki niso prebrale teh navodil za uporabo.
- Ovaj uređaj nije prikladan da ga koriste osobe (uključujući djecu) sa ograničenim fizičkim senzoričkim ili duhovnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i / ili znanja, jedino ako ih nadziru osobe nadležne za sigurnost ili od iste dobivaju upute o načinu uporabe uređaja. Djeca se trebaju nadzirati kako bi se osiguralo, da se ista ne igraju sa uređajem.

### **Uporaba**

1. Pred začetkom spajkanja morate konico pociniti oz. nanjo nanesti tanek sloj spajke. Vročo konico potopite v spajkalno pasto (1), nato pa z njo stalite nekaj spajkalne žice, tako da na površini ostane tanek sloj spajke (2).
2. Pri dolgotrajnejšem spajkanju morate konico občasno očistiti (z vlažno gobo) in jo nato ponovno pociniti.
3. Ko je konica pocinjena in ko je dosežena zahtevana temperatura, lahko začnete z delom. Konico spajkalnika rahlo pritisnite ob obdelovanec se kovini, ki ju želite spojiti, segrejeta a delovno temperaturo.
4. Spajkalna žica ima v notranjosti tanek sloj spajkalne paste. Ko žico pritisnete ob vročo konico spajkalnika, se spajka in pasta stalita (3). Pri tem pasta izstopi, omoči spajkano mesto, raztopi oksidni sloj na njem in omogoči, da se spajka dobro sprime s podlago.

5. Za odlaganje spajkalnika uporabljajte priloženi podstavek (4). Spajkalnika ne postavljajte na podlago iz lahko vnetljivih ali gorljivih snovi.
6. Za ohlajanje spajkalnika ne potaplajte v vodo, ampak ga pustite, da se ohladi na zraku.
7. Zamenjavo konice spajkalnika lahko opravite samo po izklopu spajkalnika iz omrežja na ohlajenem spajkalniku. Izvlecite vtič iz omrežja in odvijte pritrdilni vijak. Spajkalno konico z rahlim vrtenjem izvlecite. Novo spajkalno konico potisnite v telo spajkalnika vse do konca, saj lahko sicer grelni element takoj pregori.

## Tehnične in barvne spremembe pridržane.



### Sledeče informacije so pomembne izključno za države članice EU

Ta simbol prikazuje, da tega izdelka ne smete odvreči med običajne gospodinjske odpadke. S tem, ko zagotovite predpisano odstranitev tega izdelka, prispevate k temu, da se izognete morebitnim negativnim vplivom na človeka in okolje, ki bi lahko nastopili pri nestrokovni odstranitvi. Podrobnejše informacije o reciklaži tega izdelka lahko dobite pri komunalnih oblasteh, pri službi za odstranjevanje komunalnih odpadkov ali pri prodajalcu, pri katerem ste ta izdelek kupili.

## Izjava ES o skladnosti

STANNOL GmbH & Co. KG, s izjavlja, da ta izdelek ustreza smernicam

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Managing Director

## Prije prve uporabe pažljivo pročitate uput za uporabu i pohranite ga!

### Sigurnosne upute

Za zaštitu od električnog udara, povrede i opasnosti od požara pri korišćenju lemila moraju se poštovati slijedeće osnovne sigurnosne mjere:

- Mreža napona mora biti istovjetna sa navedenim naponom na pločici dotičnog tipa lemila.
- Lemilo koristite samo u dovoljno prozračenom prostoru.
- Za vrijeme korišćenja cijeli prednji dio lemila se jako zagrije. Da bi spriječili opekotine, molimo držite lemilo samo za dršku.
- Lemilo ne spuštati na lako zapaljive podloge (molimo koristite priloženo postolje za odlaganje).
- Nemojte koristiti lemilo u prostorijama u kojima postoji opasnost od eksplozije, tj. u kojima se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi i prah.
- Prije svakog održavanja ili čišćenja obavezno izvucite utikač iz utičnice i ostavite lemilo da se potpuno ohladi.
- Priključne kablove lemila nije moguće zamijeniti. Pri oštećenju kabla lemilo se mora baciti.
- Nekorišćeno lemilo čuvajte na mjestu koje nije dostupno djeci. Nedopustite korišćenje lemila osobama koje nemaju iskustva sa njim i koje nisu pročitale ovu uputu.
- Te naprave ne smeju uporabljati osebe (uključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzira oseba, ki je zadolžena za njihovo varnost ali pa so od omenjene osebe prejele navodila, kako se naprava uporablja. Otroke nadzirajte, da boste tako zagotovili, da se z napravo ne igrajo.

### Uporaba:

1. Prije početka lemljenja vrh lemila se mora pokositriti. Vrući vrh lemila umočiti u mast za lemljenje (1) i zatim topljenjem žice za lemljenje pokositriti (2).
2. Kod dugotrajnog lemljenja vrh lemila treba s vremena na vrijeme očistiti (sa vlažnom spužvom) i ponovo pokositriti.
3. Nakon što je vrh lemila pokositren i postignuta potrebna temperatura za lemljenje, može se početi sa lemljenjem. Pritiskanjem vrha lemila na izradak metali koji se spajaju tako dostignu potrebnu temperaturu za rad.
4. Žica za lemljenje, ispunjena tečnom tvari, se približi vanjskom koncu vrha lemila i topi (3). Pri tome tečna tvar koja ističe prekriva mjesto koje se lemi, rastvara postojeće okside i dovodi do toga, da se var spoji sa izradkom.
5. Za odlaganje lemila koristite priloženo postolje (4). Lemilo ne ostavljajte na zapaljivim podlogama.



6. Za hlađenje ne stavljati u vodu nego samo pustiti da se ohladi na zraku.
7. Promjena vrha lemila smije se vršiti samo kada je lemilo isključeno iz strujnog kola i ohlađeno. Izvući utikač i odvrnuti vijak za pričvršćivanje. Vrh lemila laganim okretanjem pažljivo odvrnuti. Utaknuti novi vrh lemila sve dok ne ulegne u žljeb. U suprotnom odmah pregorjeva ogrjevni element.

### **Tehničke izmjene i izmjene boja pridržane.**



#### **Naredne informacije se odnose isključivo na države koje su članice EU**

Uporaba simbola ukazuje na to, da ovaj proizvod ne smije biti uklonjen sa kućnim smećem. Time što osiguravate pravilno uklanjanje ovog proizvoda, doprinosite izbjegavanju potencijalnog negativnog utjecaja na ljude i okolicu, koji bi kod nepravilnog otklanjanja otpada mogao da nastane. Podrobne informacije o recikliranju ovog proizvoda dobićete kod komunalnog ureda, namještenika poduzeća za uklanjanje kućnog smeća ili kod prodavca, kod koga ste kupili ovaj proizvod.

### **Izjava EU o sukladnosti**

STANNOL GmbH & Co. KG,  
ovim izjavljuje, da ovaj produkt odgovara pravilima

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Managing Director

## **Внимательно прочтите руководство перед первой эксплуатацией и сохраняйте его!**

### **Указания по безопасности**

При пользовании паяльником во избежание удара электрическим током, травм и пожара необходимо соблюдать следующие основные мероприятия по безопасности:

- Напряжение в сети должно соответствовать указанному на фирменной табличке напряжению.
- Пользуйтесь паяльником только в хорошо проветриваемом помещении.
- Во время работы передняя часть паяльника сильно нагревается. Во избежание ожогов держите паяльник только за рукоятку.
- Не кладите паяльник на легко воспламеняющиеся поверхности (Используйте входящий в комплект штатив).
- Не работайте с паяльником в помещениях, в которых находятся горючие жидкости, газы и пыль.
- Перед работами по обслуживанию или ремонту паяльника обязательно вытяните штепсельную вилку из розетки и дайте паяльнику полностью остыть.
- Соединительный кабель паяльника не подлежит замене. При повреждении кабеля паяльник подлежит выбраковке.
- Храните неиспользуемые паяльники в недоступных для детей местах. Не допускайте к работе с паяльником необученых или не читавших настоящие указания лиц.
- Данное устройство не предназначено для лиц (включая детей) с телесными, чувствительно-двигательными или душевными расстройствами и лиц, не имеющих опыта и/или знаний для обращения с ним, за исключением того, если им будет помогать лицо, ответственное за их безопасность, или они будут получать от этого лица указания, как пользоваться устройством. Необходимо следить за детьми для того, чтобы они не играли с устройством.

### **Эксплуатация**

1. Перед началом паяния наконечник паяльника должен иметь на острие олово. Горячий наконечник окунуть в паяльную пасту (1) и затем посредством оплавления трубчатого олова набрать олово (2).
2. При длительном паянии наконечник паяльника необходимо время от времени очищать (влажной губкой) и снова набрать олово.
3. После того, как наконечник нагрелся до необходимой температуры, можно начинать паяльные работы. Посредством приложения наконечника к детали соединяемые металлы доводятся до рабочей температуры.

4. Наполненная флюсом проволока-припой подводится к острию наконечника и затем оплаляется (3). При этом вытекающий флюс смачивает место пайки, растворяет имеющиеся окислы и способствует соединению припоя с деталью.
5. Для хранения паяльника используйте входящий в комплект штатив (4). Не кладите паяльник на легко воспламеняющиеся поверхности.
6. Не охлаждайте паяльник водой, дайте ему остыть на воздухе.
7. Смена наконечника должна производиться после отключения элетроэнергии и охлаждения паяльника. Вытяните штепсельную розетку и ослабьте гайку крепления. Освободите наконечник легким вращательным движением. Новый наконечник вставьте до упора, в противном случае нагревательный элемент сразу же перегорит.

### **Мы оставляем за собой право производить технические изменения и изменения цвета**



#### **Следующая информация касается исключительно государств – членов ЕС**

Использование символа указывает на то, что этот продукт не должен быть утилизирован в качестве отходов как домашний мусор. Обеспечивая надлежащее устранение отходов этого продукта Вы тем самым способствуете избежанию потенциальных негативных воздействий на человека и окружающую среду, которые могли бы возникнуть при утилизации отходов ненадлежащим образом. Более точную информацию по утилизации этого продукта Вы получите в коммунальных учреждениях, на предприятиях по устранению бытовых отходов или на торговом предприятии, у которого Вы приобрели этот продукт.

### **Заявление о конформности ЕС**

STANNOL GmbH & Co. KG

заявляет настоящим, что данный продукт соответствует рекомендациям

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr

менеджер по вопросам категорий

**Ретельно прочитайте цю інструкцію з експлуатації перед першим використанням і збережіть її!**

### **Вказівки з техніки безпеки**

Для запобігання удару струмом, пораненню або пожежі при використанні паяльника треба дотримуватись наступних застережних заходів:

- Електрична напруга в мережі повинна відповідати напрузі, що вказана на фірмовій табличці.
- Користуйтеся паяльником тільки у достатньо провітрюваних приміщеннях.
- Під час використання паяльника його передня частина дуже нагрівається. Щоб уникнути опіків беріть паяльник, будь ласка, тільки за рукоятку.
- Не кладіть паяльник на легкозаймисті поверхні (для цього використовуйте, будь ласка, підпору, що входить до комплекту).
- Не працюйте паяльником у вибухонебезпечних приміщеннях, де знаходяться горючі рідини, гази та пил.
- Перед кожним технічним обслуговуванням або очищенням обов'язково витягніть штепсельну вилку з розетки та дайте паяльнику повністю охолонути.
- З'єднувальні проводи паяльника неможна замінити. При пошкодженні кабеля паяльник підлягає утилізації.
- Зберігайте невикористані паяльники в недоступних для дітей місцях. Не дозволяйте користуватися паяльником особам, які не обізнані з цим або не прочитали цю інструкцію.
- Цей прилад не врахований на використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або психічними здібностями або з недостатнім досвідом і/або недостатніми знаннями; хіба що вони спостерігаються особою, відповідальною за їхню безпеку, або отримали від неї інструкції щодо використання цього приладу. За дітьми треба доглядати, щоби впевнитися, що вони не грають з приладом.

### **Використання**

1. Перед початком паяльних робіт наконечник паяльника треба обробити лудою. Гарячий наконечник умочити в паяльну пасту (1) і потім за допомогою розплавленого трубчастого олова обробити його лудою (2).
2. При довготривалих паяльних роботах наконечник паяльника треба час від часу очищати (вологою губкою) і заново обробляти лудою.
3. Після того, як наконечник було оброблено лудою і він нагрівся до необхідної температури, можна починати паяльні роботи. За допомогою притискання наконечника до деталі метали, які потрібно з'єднати, нагріваються до робочої температури.

4. Заповнений флюсом дріт-припій підводиться до наконечника і потім розплавляється (3). При цьому флюс, який витікає, змочує місце паяння, розчиняє існуючі оксиди і сприяє з'єднанню припою з деталлю.
5. При відкладанні паяльника використовуйте підпору, що входить до комплекту (4). Не кладіть паяльник на легкозаймисті поверхні.
6. Не охолоджуйте паяльник водою, а дайте йому охолонути на повітрі.
7. Зміну наконечника можна проводити тільки після відключення електроенергії й охолодження паяльника. Витягніть штепсельну вилку та послабьте з'єднувальну гайку. Обережно вивільніть наконечник паяльника за допомогою обертальних рухів. Новий наконечник вставити до упору, інакше нагрівальний елемент відразу перегорить.

**Зберігається право на технічні зміни та зміни кольору.**



#### **Наступна інформація стосується виключно держав-членів ЄС**

Використаний символ вказує на те, що цей продукт забороняється утилізувати як побутові відходи. Забезпечуючи відповідну утилізацію цього продукту, Ви сприяєте уникненню негативного впливу на людину та довкілля, який може статися внаслідок неналежної утилізації. Більш детальну інформацію щодо переробки цього продукту Ви можете отримати в комунальних органах, на підприємствах зі збору та утилізації побутових відходів чи у дилера, у якого Ви придбали продукт.

#### **Декларація відповідності стандартам ЄС**

«Еміль Люкс ГмбХ & Ко. КГ» проголошує, що цей продукт відповідає директивам

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
категорійний менеджер

## **Pirms sākt lietošanu rūpīgi izlasiet un glabāiet do lietotāja pamācību!**

### **Drošības norādījumi**

Lai garantētu, strādājot ar lodāmuru, drošu ekspluatāciju un aizsardzību pret elektriskās strāvas iedarbību, traumēšanas un ugunsgrēka izcelšanos, ir jāievēro šādas elektrodrošības prasības:

- Elektrotīkla spriegumam jāatbilst spriegumam uz izgatavotāja plāksnītes.
- Lodāmuru jāizmanto tikai pietiekami vādinātā telpā.
- Darba laikā lodāmura priekšcīņā daļa stipri sakarst. Lai nerastos apdegumi, lodāmuru satvert tikai aiz roktura.
- Lodāmuru neizvietot uz pamatnes, kas viegli aizdegas (lūdzam izmantot pievienoto statni).
- Ar lodāmuru nestrādāt sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas degoši dūdrumi, gāzes un putekļi.
- Pirms apkopes un tīrīšanas darbiem vienmēr izvilkt kontaktdakdu no elektrotīkla kontaktligzdas un lodāmuru pilnīgi atdzesēt.
- Lodāmura pievadus nevar atjaunot. Vadu bojājumu gadījumā lodāmuru ir aizliegts lietot!
- Nelietošanas laikā lodāmuru uzglabāt bērniem nepieejamās vietās. Nodrošināt, lai to neizmanto personā, kurām nav pieredzes vai kuras nav iepazinušas ar šo instrukciju.
- Šī ierīce nav piemērota tam, lai to izmantotu personā (ieskaitot bērnus) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām vai nepietiekamu pieredzi un/vai zināšanām. Lietošana šīm personām ir atļauta, ja tas notiek par viņu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai ja tās ir saņēmušas no šīs uzraugošās personas norādījumus par ierīces lietošanu. Bērnu nepieciešams uzraudzīt, lai nodrošinātu, ka viņi nespēlējas ar ierīci.

### **Lietošana:**

1. Pirms lodēšanas darbu veikšanas jāapcinko lodāmura uzgalis. Karsto lodāmura uzgali iegremdēt lodēšanas pastā (1) un pēc tam, atkausējot lodēšanas stiepli, to apcinkot (2).
2. Ilgstošu lodēšanas darbu laikā lodāmura uzgali laiku pa laikam notīra (ar mitru sūkli) un apcinko no jauna.
3. Pēc lodāmura uzgaļa apcinkošanas un nepieciešamās lodēšanas temperatūras sasniegšanas var uzsākt lodēšanu. Turot lodāmura uzgali uz lodējamās detaļas, savienojamie metāli tiek sakarsēti līdz darba temperatūrai.
4. Ar kučņiem pildītā lodēšanas stieple tiek pietuvināta lodāmura ārējam galam un tad apkausēta (3). Tā rezultātā izplūstošie kučņi aplaka lodējamā vietu, atbrīvo esošos oksīdus un palīdz lodi savienot ar lodējamā detaļu.

5. Lodāmura nolikšanai izmantot pievienoto statni (4).  
Lodāmuru neizvietot uz pamatnes, kas var viegli aizdegties.
6. Atzēsçðanai neiegremdçt ūdeni, bet daut atdzist gaisā.
7. Lodāmura uzgali drīkst nomainīt tikai pie atslçgta sprieguma un pçç tã kã lodāmurs ir atdzisis. Kontaktdakçdu atvienot no elektrotīkla un atbrīvot stiprinājuma skrūvi. Lodāmura uzgali, viegli pagrieçot, uzmanīgi izņemt. Jauno lodāmura uzgali ielikt tã, ka tas atduras, citãdi sildīðanas elements var tūlīt pārdegt.

### **Ražotãjs patur tiesības veikt izmaiņas tehniskajos rãdītãjos un krãsã.**



#### **Jãrgnev info kehtib ūksnes EL liikmesriikide kohta**

See sũmbol nãitab, et antud toodet et tohi visata olmeprũgi hulka. Hoolitsedes toote nõuetekohase kãitlemise eest, aitate kaasa inimestele ja keskkonnale avalduda võivate negatīvsete tagajãrgede ãrahoimisele, mis võivad tekkida toote valel kãitlemisel. Toote taaskasutusse andmise kohta saate tãpsemat infot kohaliku omavalitsuse kommunaalteenistusest, prũgikãitlemisfi rmadest või toote mũũjalt.

#### **ES atbilstības deklarãcija**

STANNOL GmbH & Co. KG,

apliecina, ka šis produkts atbilst EK direktīvãm  
DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dõrr

Kategoriju menedžeris

## **Lugege enne seadme esmast kasutuselevõttu tähelepanelikult läbi käesolev kasutusjuhend ja hoidke see alles!**

### **Ohutusjuhised**

Jootekolbide kasutamisel tuleb elektrilöögi, vigastus- ja tuleoahu kaitseks kasutusele võtta üldised kaitseabinõud:

- Võrgupinge peab vastama andmeplaadile märgitud pingele.
- Kasutage jootekolbi ainult hea ventilatsiooniga ruumides.
- Töö ajal läheb kogu jootekolvi esiosa väga kuumaks. Põletushaavade vältimiseks võtke kinni ainult jootekolvi käepidemest.
- Jootekolbi ei tohi asetada kergestisüttivale alusele (kasutada juuresolevat alusplaati).
- Jootekolbi ei tohi kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas, mis sisaldab süttivaid vedelikke, gaase ja tolmu.
- Tõmmake alati enne hooldus- ja puhastustööde alustamist pistik kontaktist välja ja laske jootekolvil täielikult maha jahtuda.
- Jootekolvi toitejuhet ei saa uuega asendada. Juhtme kahjustumisel tuleb jootekolb utiliseerida.
- Hoidke jootekolbi lastele kättesaamatus kohas. Jootekolviga ei tohi töötada isikud, kes ei tunne seadet ja ei ole selle tööjuhiseiga tutvunud.
- Käesolev seade ei ole mõeldud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikutele (kaasa arvatud lapsed) või inimestele, kellel puuduvad vastavad kogemused ja/või teadmised. Eelmainitud isikud võivad seadet kasutada üksnes ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all või pärast vastavate juhiste saamist seadme kasutamiseks. Lapsed peavad olema järelevalve all, et neil ei oleks võimalik seadmega mängida.

### **Rakendus**

1. Enne jootmise alustamist tuleb kolviots katta tinaga. Kastke kuum kolviots jootepasta (1) sisse ja katke siis sulatatud jootetraadiga (2).
2. Pideval jootmisel tuleks kolviotsa aeg-ajalt puhastada (niiske käsna) ja siis uuesti tinaga katta.
3. Kui kolviots on tinaga kaetud ja see on saavutanud vajaliku temperatuuri, võib alustada jootmist. Kolviotsa asetamisel vastu materjali kuumutab see ühendatavad metallid töötemperatuurini.
4. Asetage rübustiga täidetud jootetraat vastu kolviotsa ja laske traadil sulada (3). Väljavoolav rübusti katab jootekoha, lahutab oksiidid ja soodustab joodise ühendamist töödeldava materjaliga.
5. Jootekolvi käest ära panemiseks kasutage juuresolevat alusplaati (4). Jootekolbi ei tohi panna kergestisüttivale alusele.
6. Ärge kastke jootekolbi jahutamiseks vette, vaid laske õhu käes maha jahtuda.



7. Kolviotsa vahetamise ajal peab võrgupistik olema välja tõmmatud ja kolviots peab olema täielikult maha jahtunud. Tõmmake võrgupistik välja ja keerake kinnituskruvi lahti. Keerake kolviots ettevaatlikult lahti. Pange uus kolviots lõpuni sisse, vastasel korral võib kütteelement kohe läbi põleda.

### Jätame endale õiguse teha muudatusi tehnilises lahenduses ja värvides.



#### Sekojošâ informâcija attiecas tikai uz ES dalībvalstīm

Šis simbols norāda uz to, ka šo produktu nedrīkst nodot sadzīves atkritumos. Nodrošinot šī produkta pareizu nodošanu, Jūs palīdzēsiet novērst iespējamo negatīvo ietekmi uz cilvēkiem un apkārtējo vidi, kas var rasties nepareizas atkritumu nodošanas rezultātā. Sīkāku informāciju par šī produkta pārstrādi var saņemt attiecīgajās komunālajās iestādēs, sadzīves atkritumu savākšanas.

#### EL vastavusdeklaratsioon

STANNOL GmbH & Co. KG

deklareerib kāesolevaga, et nimetatud toode vastab

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr  
Tootegrupi tegevjuht

首次使用前请仔细阅读本使用说明并将其它保存好！

## 安全提示

使用钎焊电烙铁时必须注意采取下列基本安全措施，以防带来触电，受伤和烧伤危险：

- 电网电压须与铭牌上给出的电压相符。
- 要在通风良好的环境中使用钎焊电烙铁。
- 使用时，钎焊电烙铁整个前部会非常烫。为了防止烫伤请只抓握钎焊电烙铁的手柄。
- 不要将钎焊电烙铁放在易燃的支撑物上（请使用随同供货的烙铁支架）。
- 请不要在有爆炸危险的环境内，如有易燃的液体，气体和粉尘的环境，使用钎焊电烙铁。
- 在进行任何保养或清理工作之前，务必先将电源插头从插座中拔出，并且等钎焊电烙铁完全冷却后再进行相应的工作。
- 钎焊电烙铁的连接电缆不可更换，电缆如有损坏，则将钎焊电烙铁报废。
- 请将不用的钎焊电烙铁保存在小孩够不着的地方。不要让对电烙铁不熟悉或没有看过此说明书的人使用钎焊电烙铁。

## 使用

1. 开始焊接之前要给烙铁头上锡，就是将烙铁头浸入焊膏(1)，然后把焊丝(2)熔化后进行上锡。
2. 长时间焊接时，应时常清理烙铁头(用一块湿海绵)，清理后还需要重新上锡。
3. 待烙铁头上好锡并达到所要求的焊接温度后就可以开始焊接了。将烙铁头放到工件上，就会把要连接的金属加热到工作温度。
4. 把填充了助焊剂的焊丝与烙铁头的最外端相接触使其熔化(3)。同时，流出来的助焊剂将焊接点润湿，把存在的氧化物溶解掉并且使焊料与工件结合在一起。
5. 钎焊电烙铁要放在一起供货的烙铁支架(4)上，不要将钎焊电烙铁放在易燃的支撑物上。
6. 不能将电烙铁放入水中激冷，只能让其在空气中冷却。

7. 烙铁头的更换只能在钎焊电烙铁断电并冷却后才能进行。拔掉电源插头，松开固定烙铁头的螺钉。小心地转动烙铁头将其卸下。插入新的烙铁头直至限位处，否则加热元件会很快被烧毁。

保留更改技术与颜色的权利。



以下信息仅适用于欧盟成员国

该标识意味着不允许将产品作为生活垃圾进行处理。对该产品采取规范化的回收处理可以避免不合理的回收方式可能对人体健康和环境带来的负面影响。您可以向地方政府部门、生活垃圾回收企业或该产品的经销商咨询关于该产品回收的详细信息。

#### 欧洲标准合格说明

在此聲明，本產品符合歐洲指令  
及其轉換標準

STANNOL GmbH & Co. KG

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02;

EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2:2006

DIN EN 60335-2-45 (VDE 0700 Teil 45):2003-06; EN 60335-2-45:2002

DIN EN 50366 (VDE 0700-366):2006-11; EN 50366:2003+A1:2006

Karl-Heinz Dörr

范畴经理





## **STANNOL GmbH & Co. KG**

Haberstr.24  
42551 Velbert  
Tel.: +49 205 | 3 | 20-0  
Fax.: +49 205 | 3 | 20-111  
[www.stannol.de](http://www.stannol.de) Email:  
[info@stannol.de](mailto:info@stannol.de)